

Vie d'Acqua a Udine

Edizioni del Museo Friulano di Storia Naturale - Comune di Udine - 2008

SCUOLA DELL'INFANZIA DI LAIPACCO



UDINE : la nostra città e le sue rogge

UDIN : la nestre citât e lis sos roiis



PREMESSA

I bambini e le bambine della scuola dell'infanzia "Laipacco", assieme alle loro insegnanti, hanno cercato di approfondire la loro conoscenza della città di Udine attraverso l'uso di foto ed immagini (gentilmente concesse dalla Filologica friulana), con l'ausilio di mezzi multimediali e la consultazione del libro: "Udine vista da me! Inseguendo la coda di Topolo" di Elisabetta Damiani.

Le insegnanti hanno anche invitato i bambini e le bambine, assieme ai loro genitori, a visitare la nostra città.

Nella programmazione didattica per l'anno scolastico 2019-2020 è stata inserita la gita di fine anno con tutti i genitori, per conoscere meglio la nostra città, la sua storia, la sua cultura, il territorio e l'ambiente. Lo studio della lingua friulana con l'insegnante Concetta Emanuele, seguito dall'intera scolaresca, fa da corollario a questo percorso didattico.

IN LINGUA FRIULANA

PREANBUL

I fruts e lis frutis de scuele de infanzie "Laipà", insiemi a lis lôr mestris, a an cirût di lâ indentri la cognossince de citât di Udin, a traviars l'ûs di fotografiis e imagjinis (zentilmenti concedudis de Filologiche Furlane), cun l'aiût di struments multimediâi e la consultazion dal libri "Udine vista da me! Inseguendo la di Topolo" di Elisabetta Damiani.

Lis mestris e an invidâts i fruts e lis frutis insiemi ai lôr gjienitôrs, a visitâ la nestre citât.

Inte programazion didattiche par l'an 2019-2020, a je stade metude dentri la gjite di fin an, cun ducj i gjienitôrs, par cognossi miôr la nestre citât, la sô storie, la sô culture, il teritori e l'ambient.

Il studi da lenghe furlane cu la mestre Concetta Emanuele, cun dute la scuclade, al fâs da corolari a chest percors didattic.

UDINE

Udine, la nostra città, iniziò a svilupparsi solo dopo che l'acqua del torrente Torre, a Zompitta, venne captata e canalizzata in due percorsi separati che attraversano il territorio udinese. I canali d'acqua saranno denominati "le rogge".

Non esistono notizie storiche sulla realizzazione di questa opera idraulica: si può supporre che a promuoverla sia stata una autorità politica o ecclesiastica e che forse risale addirittura all'epoca romana. Le prime notizie storiche documentate risalgono all'anno 1.171.

IN LINGUA FRIULANA

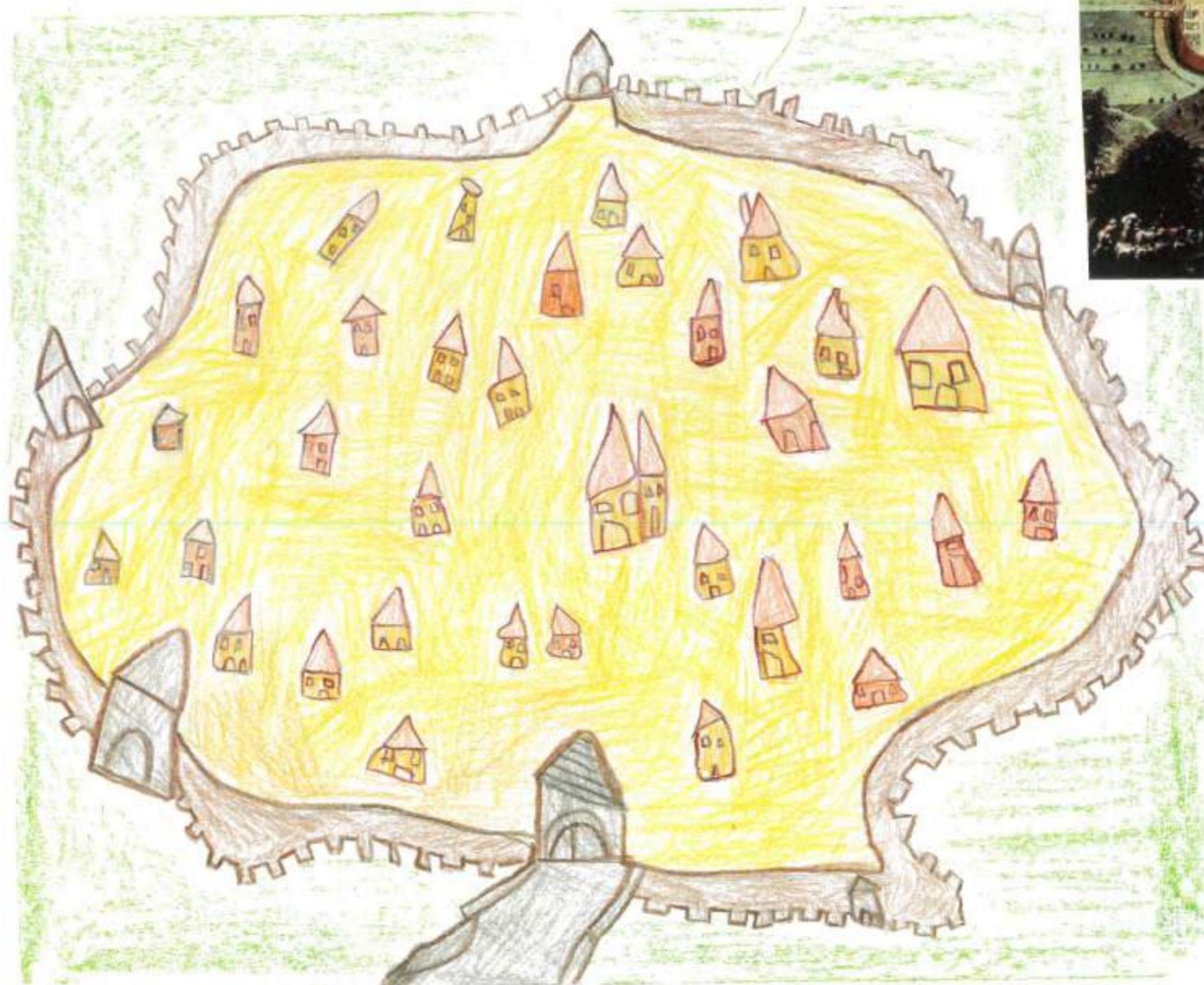
UDIN

Udin, la nestre citât, al à scomençât a svilupâsi dome daspò che la aghe dal torent (torint,riu) Tor, a Çumpite, a ven cjapade e incanalade in doi percors separâts che a traviarsin il teritori udinês. I canâi de aghe a vignaran clamâts "lis roiis".

No esistin gnovis storichis su la realizazion di cheste opare idrauliche: si podarès presumi che une autoritât politiche o religjose la à promovude e che cun ogni probabilitât cheste opare e va indaûr ai timps dai romans.

Lis primis gnovis storichis documentadis a son tal an 1.171.

**UDINE – PIANTA PROSPETTICA DEL 1652
NELLA SUA CINTA MURARIA**



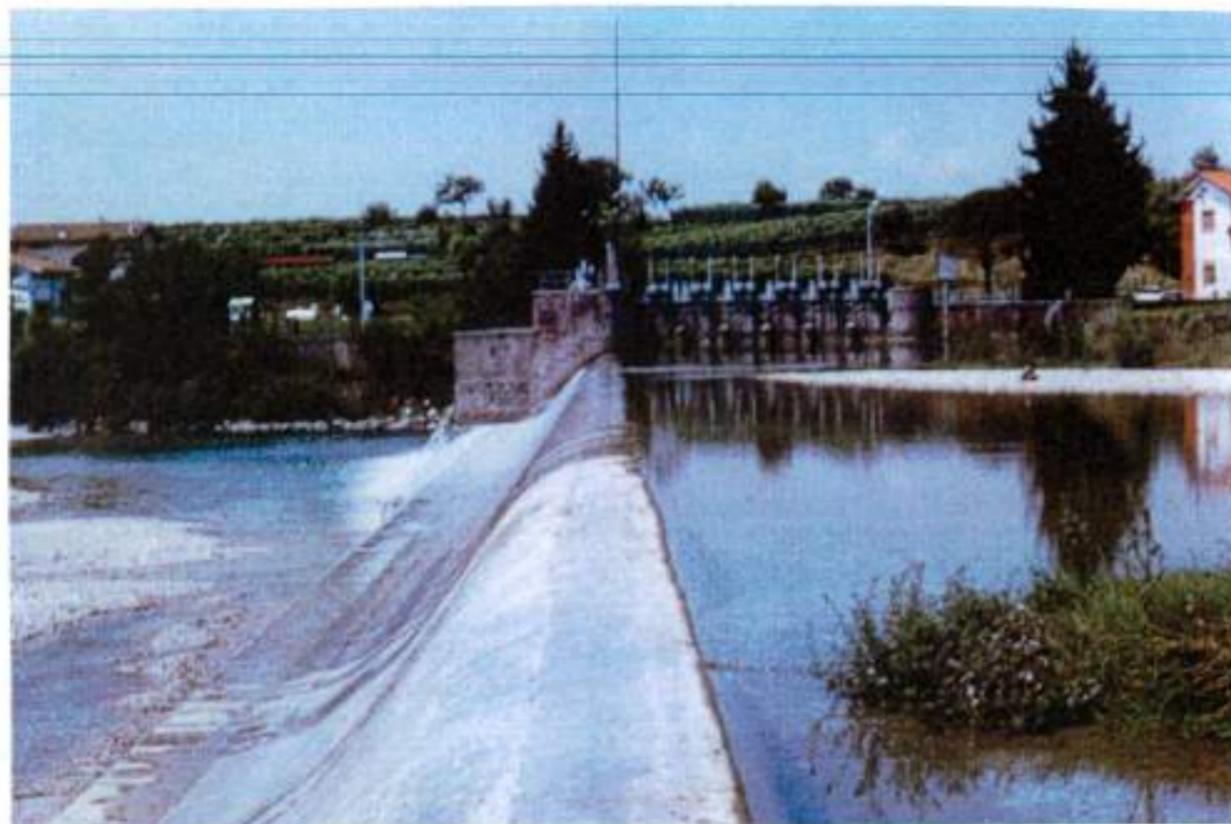
IL TORRENTE TORRE, DAL QUALE VENGONO CAPTATE
LE ACQUE DELLA ROGGIA DI UDINE.

IL TORENT TOR, DULÀ CHE VEN CJAPADE LE AGHE
DE ROIE DI UDIN.



DALLA PESCAIA DI ZOMPITTA, LE SCHIUSE RIVERSANO LE
ACQUE NELLA ROGGIA CHE SI DIRIGE VERSO UDINE.

DE PESCADE DI ÇUMPITE, DAI SCLUSETS, A VEN FÛR LA AGHE
INTE ROIE CHE VA VIERS LA CITÂT DI UDIN.

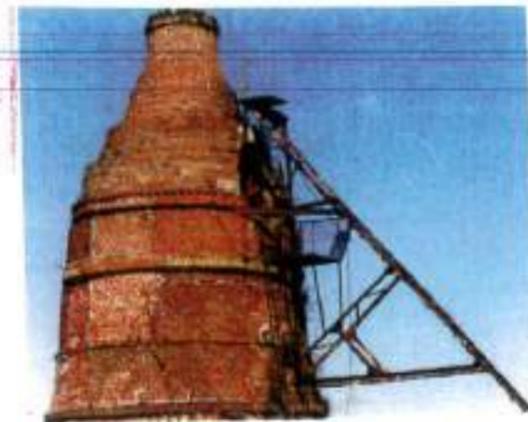


La pescaia da cui si originano le rogge di Udine, di Palma e Gvidina.



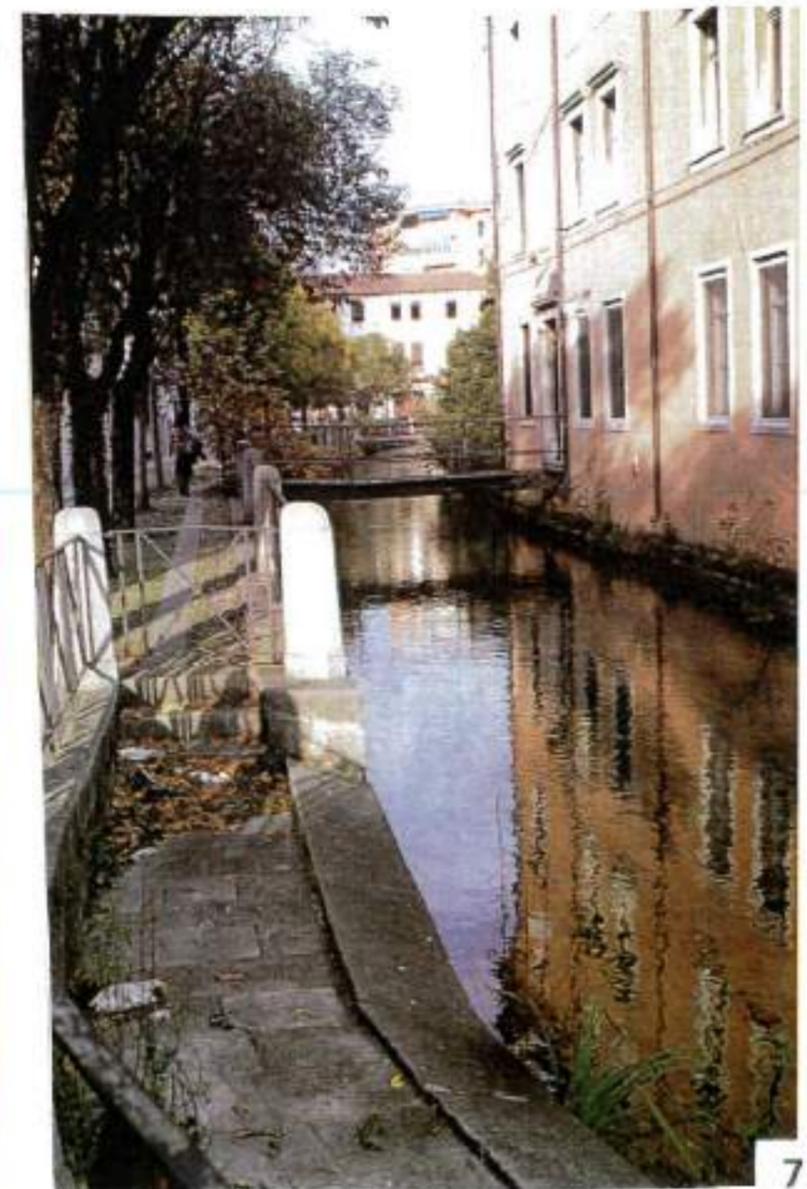
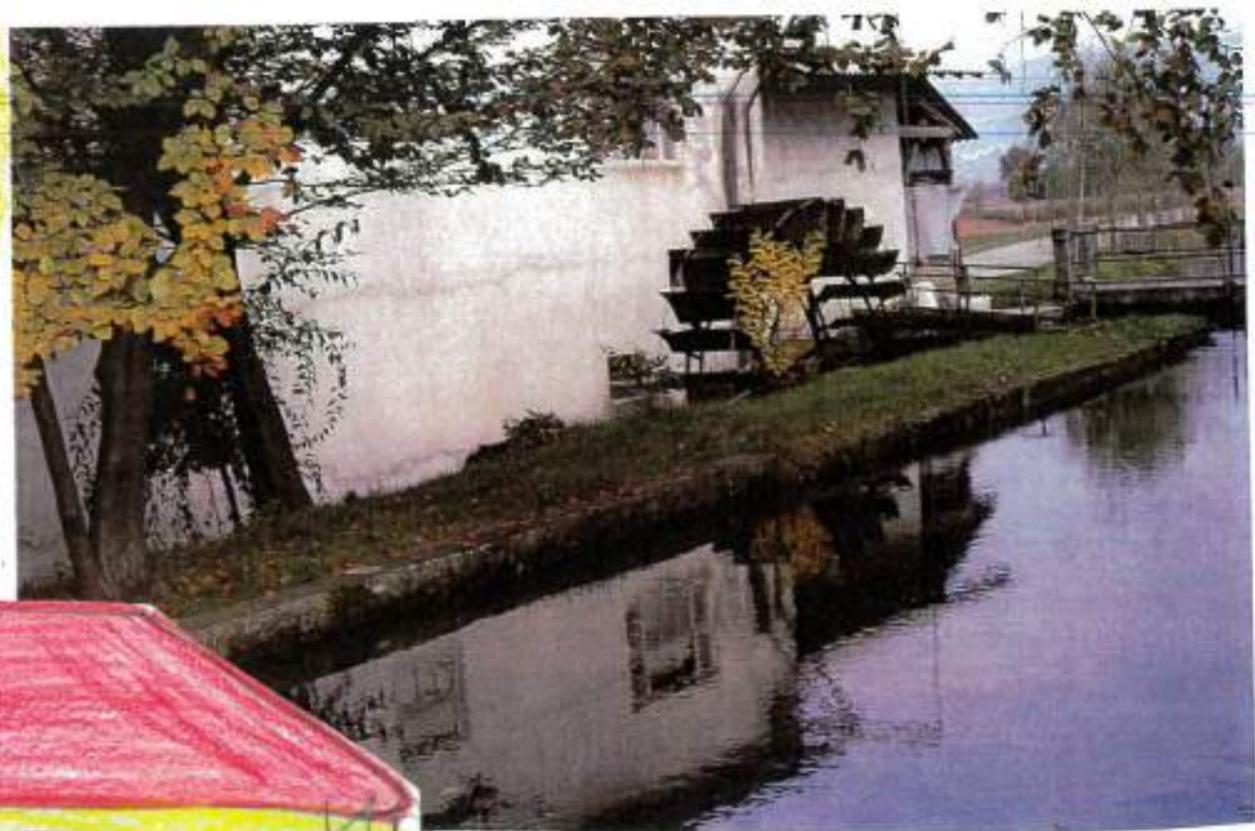
PRIMA DI ARRIVARE IN CITTÀ, LE ACQUE DELLA ROGGIA ERANO
UTILIZZATE PER LE FORNACI DI CORTALE, . . .

PRIME DI RIVÂ INTE CITÂT, LIS AGHIS DE ROIE A JERIN
DOPRADIS PAR LIS FORNÂS DI CORTÂL. . . .



••• DIVIDENDOSI IN DUE PERCORSI, SUCCESSIVAMENTE DENOMINATI "ROGGIA DI UDINE" E "ROGGIA DI PALMA", ENTRANO IN CITTÀ, DOVE ALIMENTANO DIVERSI MULINI E ATTIVITÀ ARTIGIANALI.

••• SEPARANSI IN DOI PERCORS, CHE DOPO SI CLAMARAN "ROIE DI UDIN" E "ROIE DI PALME", A JENTRIN INTE CITĂȚ, PAR ALIMENTĂ DIVIERS MULINS E ATIVITĂȚS ARTESANĂL.



NEL SUO PERCORSO, LA ROGGIA DI PALMA ATTRAVERSA LA
PIAZZA 1° MAGGIO E PIÙ PRECISAMENTE LARGO DELLE GRAZIE. UNA VOLTA,
ALIMENTAVA LA GRANDE FONTANA.

TAL SÒ PERCORS, LA ROIE DI PALME A TRAVIERSE PLACE 1° DI MAI,
CUN PLUI PRECISION IL SLARC DES GRACIIS. UNE VOLTE,
A FURNIVE AGHE A LA GRANDE FONTANE.



Piazza 1° Maggio: Grande vasca d'acqua per pesci rossi, con fontanella a zampilli, al centro del Giardino Grande; sullo sfondo, veduta del Castello.



A PROPOSITO DI PIAZZA 1° MAGGIO..... SI RACCONTA CHE IN TEMPI LONTANI, L'ATTUALE PIAZZA FOSSE UN PICCOLO LAGO.....

A PROPOSIT DE PLACE 1° DI MAI..... LA INT A CONTE CHE IN ETIS LONTANIS, LA PLACE ATUÂL A JERE UN PIÇUL SFUEI (LÂC).



Il lago "sfuei" di Udine in un'antico disegno.



... AL PICCOLO LAGO, GLI ABITANTI SI RECAVANO PER COMPIERE VARIE ATTIVITÀ.

... AL PIÇUL SFUEI, I ABITANTS A VAN A FA UNE VORE DI ATIVITÂTS.



LA PIAZZA È DOMINATA DA UN COLLE SU CUI SORGE IL CASTELLO DI UDINE ED UN'ANTICA CHIESETTA, SUL CUI CAMPANILE È STATO POSTO UN "ANGELO" CHE GIRANDO SU SÉ STESSO, INDICA LA DIREZIONE DEL VENTO (precisamente la provenienza).



LA PLACE A JÈ DOMINADE DA UNE CULINE E PARSORE SI JEVE IL
CJISTIEL DI UDIN E UNE GLESEUTE ANTIGHE. SU LA TOR DAL CJAMPANILI
AL È "L'AGNUL" CHE AL ZIRE E AL SEGNALE LA DIREZION DAL AIAR.



DAL PIAZZALE DEL CASTELLO POSSIAMO AMMIRARE LA TORRETTA MALIGNANI (lo scenziato che perfezionando la lampadina elettrica di Edison, ha poi realizzato l'illuminazione elettrica nella città di Udine e che ha anche usato l'energia dell'acqua della roggia per i suoi esperimenti).

DAL PLAÇÂL DENANT AL CJISTIEL O PODIN AMIRÂ LA TORUTE MALIGNANI (il sienziât che perfezionant la lampadine elettriche di Edison, daspò al à ancjie realizât la iluminazion eletriche inte citât di Udin e al à doprade la energjie da la aghe de roie par i siei esperiments).



SCENDENDO DAL LATO OPPOSTO DEL COLLE, SI GIUNGE IN PIAZZA LIBERTÀ DOVE TROVIAMO UNA BELLA FONTANA CHE ALL'EPOCA ERA ALIMENTATA DALLA ROGGIA DI PALMA.

VIGNINT JÙ DI CHE ALTRE BANDE DE CULINE, SI RIVE IN PLACE LIBERTÂT DULÀ CHE SI CJATE UNE BIELE FONTANE CHE UNE VOLTE A JERE FURNIDE DI AGHE, DA LA ROIE DI PALME.

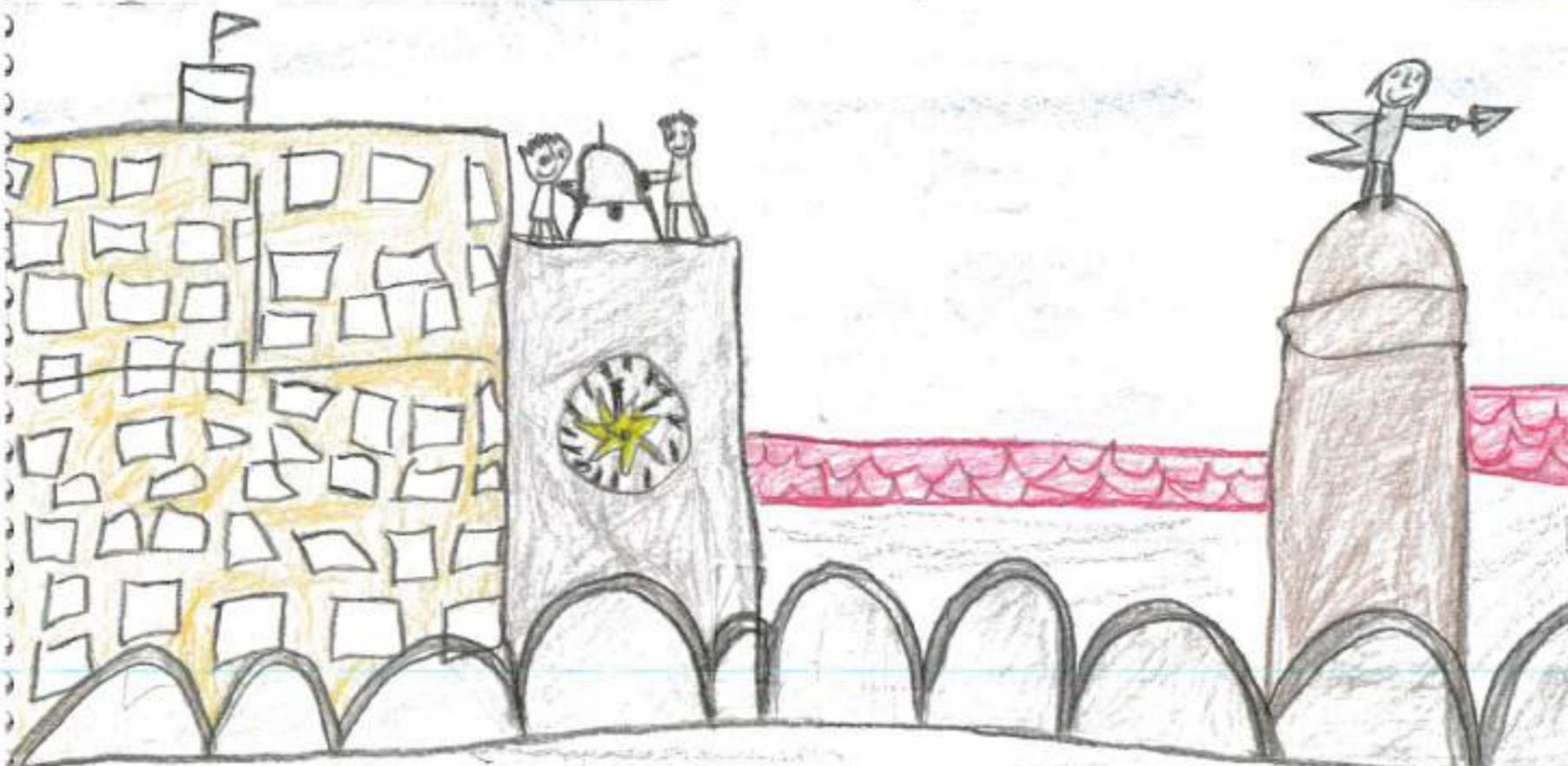


La fontana di piazza Libertà a Udine, un tempo alimentata dall'acqua delle rogge.



IN PIAZZA LIBERTÀ CI SONO DUE GRANDI STATUE MOLTO CARE AGLI UDINESI CHE RAPPRESENTANO ERCOLE E CACO MA CHE GLI ABITANTI CHIAMANO AFFETTIVOSAMENTE FLOREAN E VENTURIN.

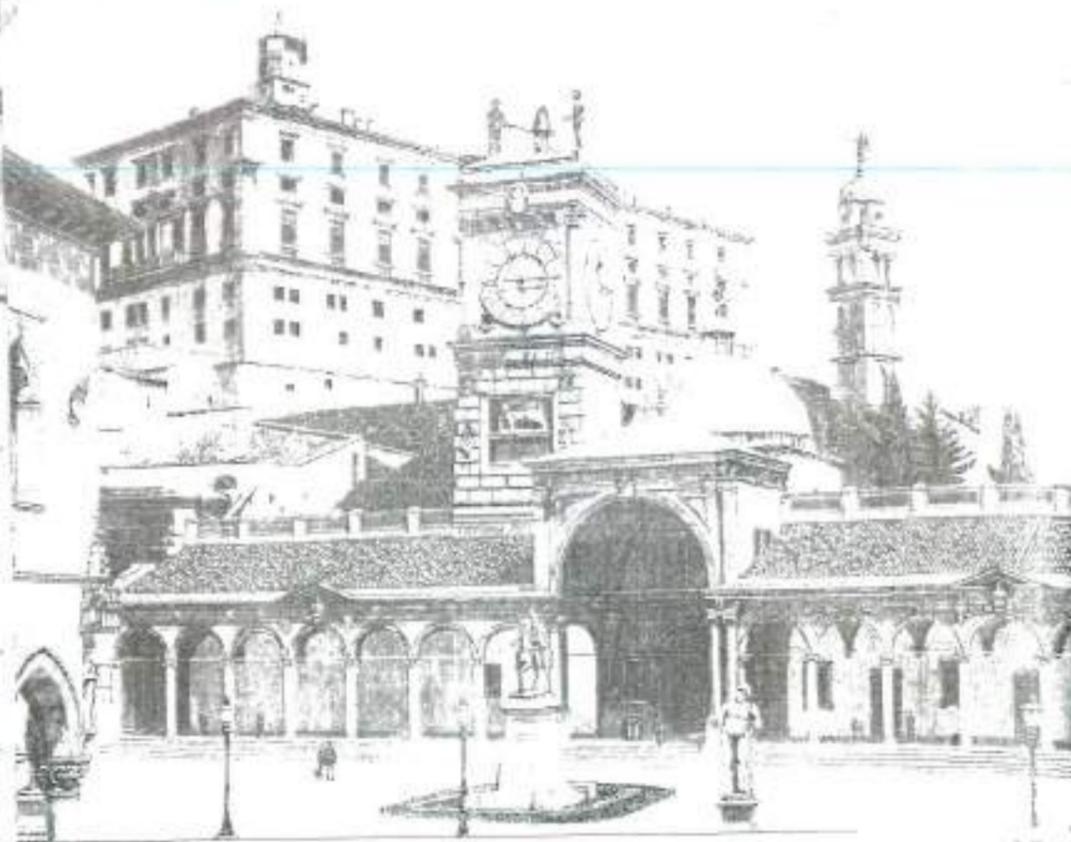
INTE PLACE LIBERTÀT A SON DÔS GRANDIS STATUIS UNE VORE AMADIS DAI UDINËS CHE A RAPRESENTIN ERCOLE E CACO MA CHE I ABITANTS A CLAMIN IN MANIERE AFETUOSE FLOREAN E VENTURIN.



FLOREAN

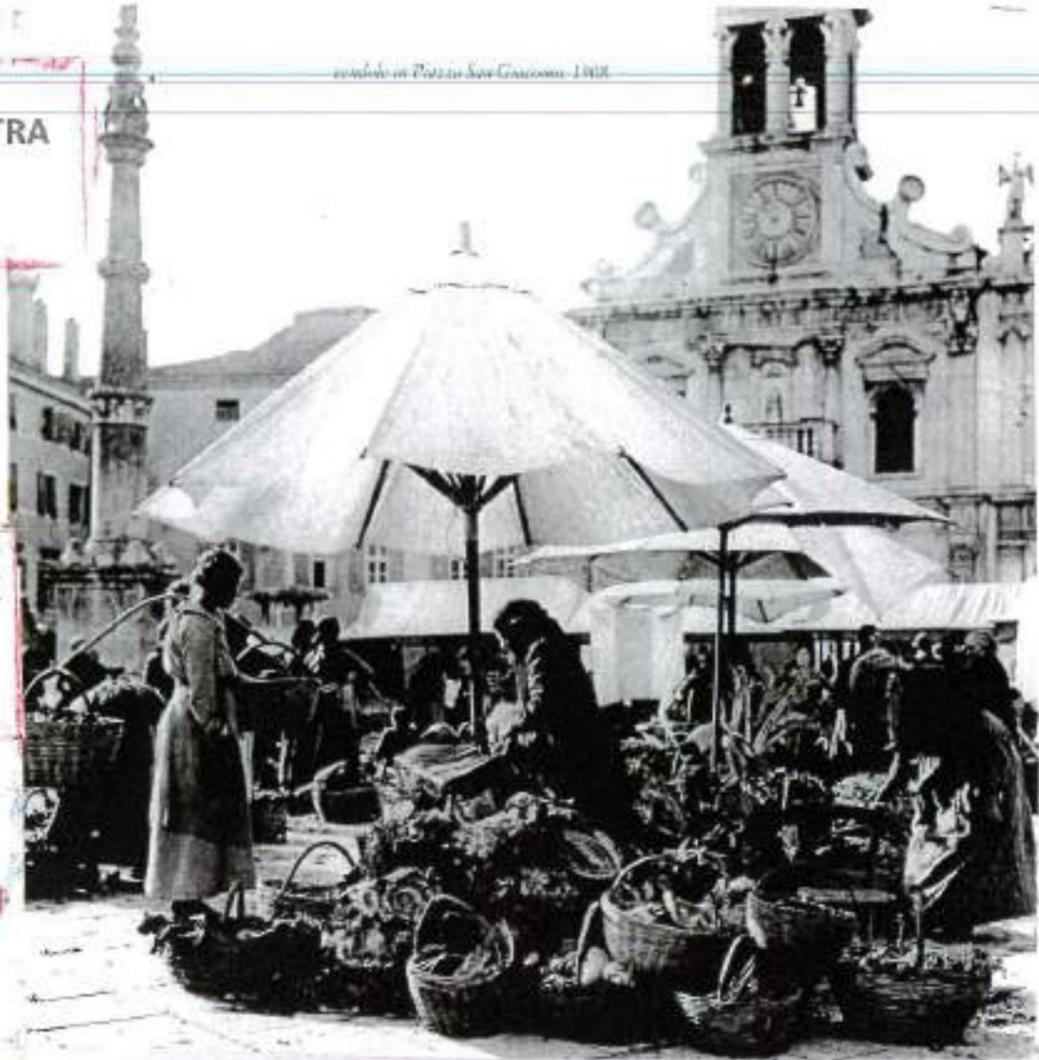
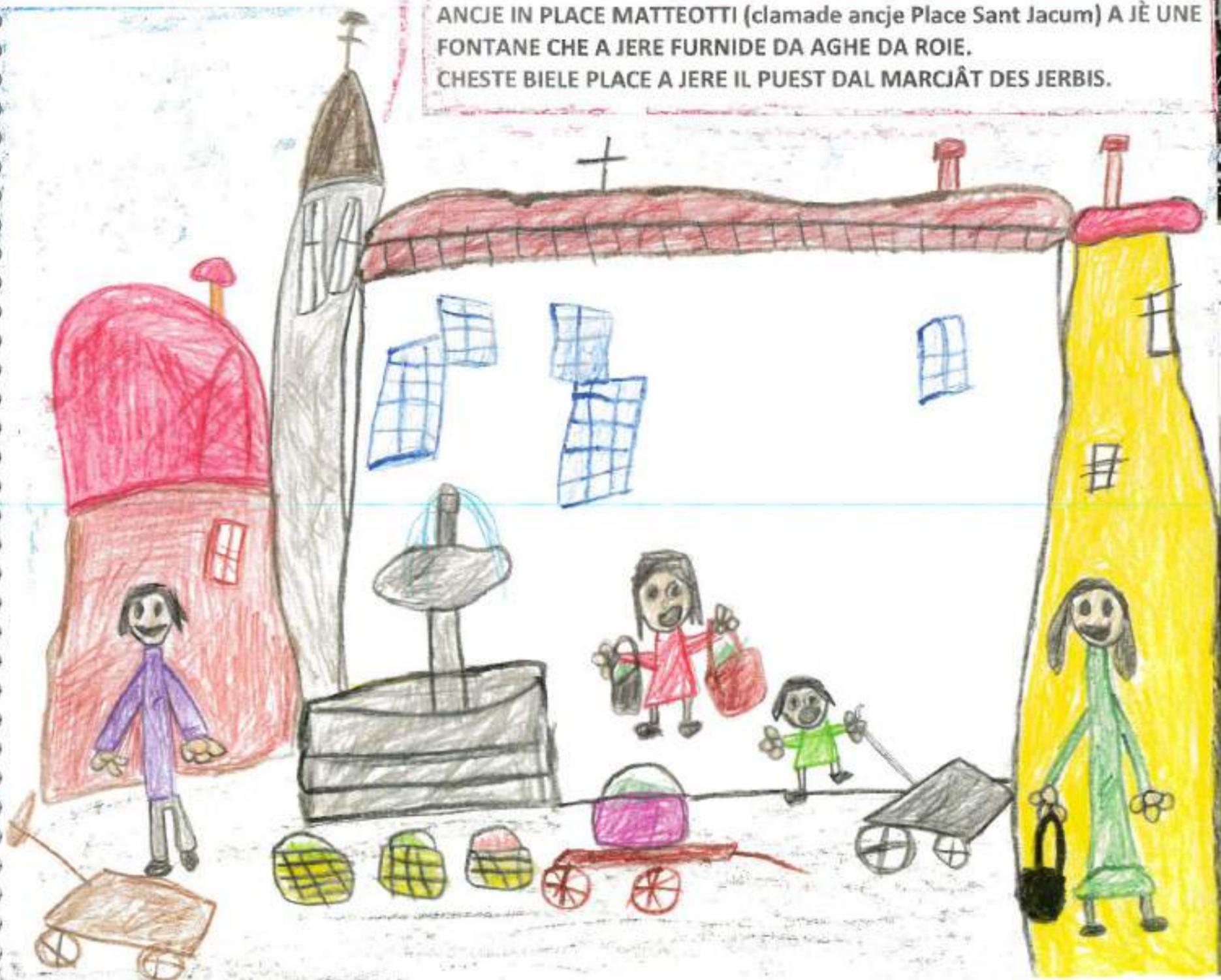


VENTURIN



ANCHE IN PIAZZA MATTEOTTI (detta anche S. Giacomo) C'È UN'ALTRA FONTANA CHE ERA ALIMENTATA DALLA ROGGIA. QUESTA BELLA PIAZZA ERA SEDE DEL MERCATO DELLE ERBE.

ANCHE IN PLACE MATTEOTTI (clamade ancje Place Sant Jacum) A JÈ UNE FONTANE CHE A JERE FURNIDE DA AGHE DA ROIE. CHESTE BIELE PLACE A JERE IL PUEST DAL MARCJÂT DES JERBIS.



LA BELLEZZA DELLA ROGGIA DI PALMA SI PUÒ AMMIRARE ANCHE PASSEGGIANDO LUNGO I GIARDINI RICASOLI DI PIAZZA PATRIARCATO.

LA BIELECE DE ROIE DI PALME A PO JESSI AMIRADE ANCJE FASINT UNE CJAMINADE DILUNC I ZARDINS DAL VESCU IN PLACE PATRIARCJÂT.

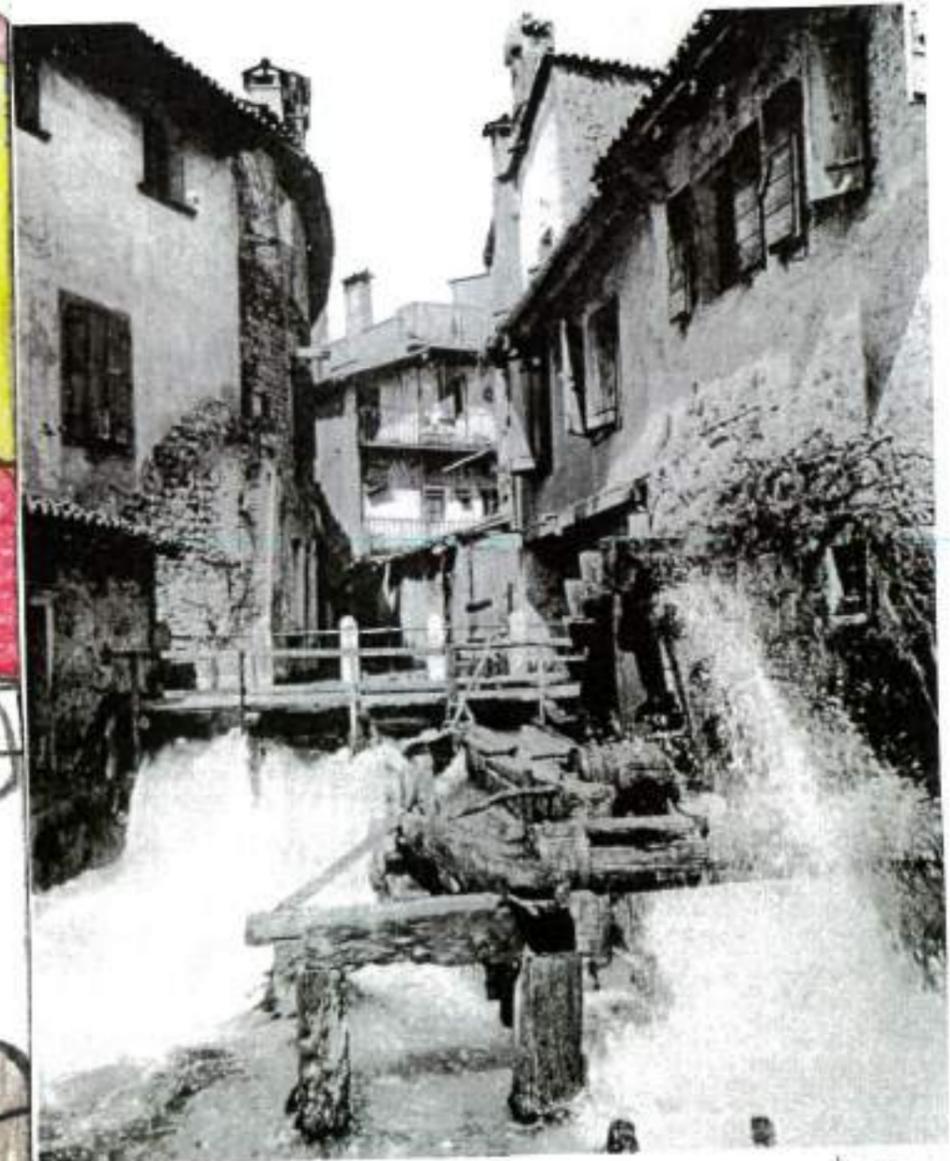


CON LA LORO VIVACE CORRENTE, LE ROGGE DI UDINE HANNO FATTO
GIRARE LE RUOTE DI MOLTI MULINI.
SORPENDENTE FOTO DELL'ANTICO MULINO
DI VIA DEL GELSO (prima della demolizione).

CUN LA LÔR CORINT VIVAROSE, LIS ROIIS DI UDIN AN FAT ZIRÂ LIS
RUEDIS DI UNE VORE DI MULINS.
BIELE FOTOGRAFIE DAL VECJO MULIN
DI VIE DEL GELSO (dal morâr-dal morarat).



Molino di Via del Gelso
prima della demolizione.





LA ROGGIA ATTRAVERSA VIA GRAZZANO

LA ROIE A TRAVIERSE IL BORC DI GRAZZAN



La roggia in borgo Grazzano prima della copertura.



L'ACQUA DELLA ROGGIA ERA FONTE DI VITA PER GLI ABITANTI, ANCHE
PER TUTTE LE LORO ATTIVITÀ DOMESTICHE.
DALLE DUE RIVE, COLLEGATE DA DIVERSI PONTICELLI, SI RACCOGLIEVA
L'ACQUA PER I VARI USI.

LA AGHE DA ROIE A JERE FONT DI VITE PAR I ABITANTS, ANCJE PAR DUJI
I LAVÔRS DI CJASE.
DES DÔS RIVIS, UNIDIS DI CUALCHI PUINTUT, LA AGHE A VIGNIVE
DOPRADE PAR UNE VORE DI ÛS.



I LAVATOI ERANO MOLTO USATI NEL PASSATO; ANCORA OGGI SI POSSONO AMMIRARE IN DIVERSI LUOGHI.

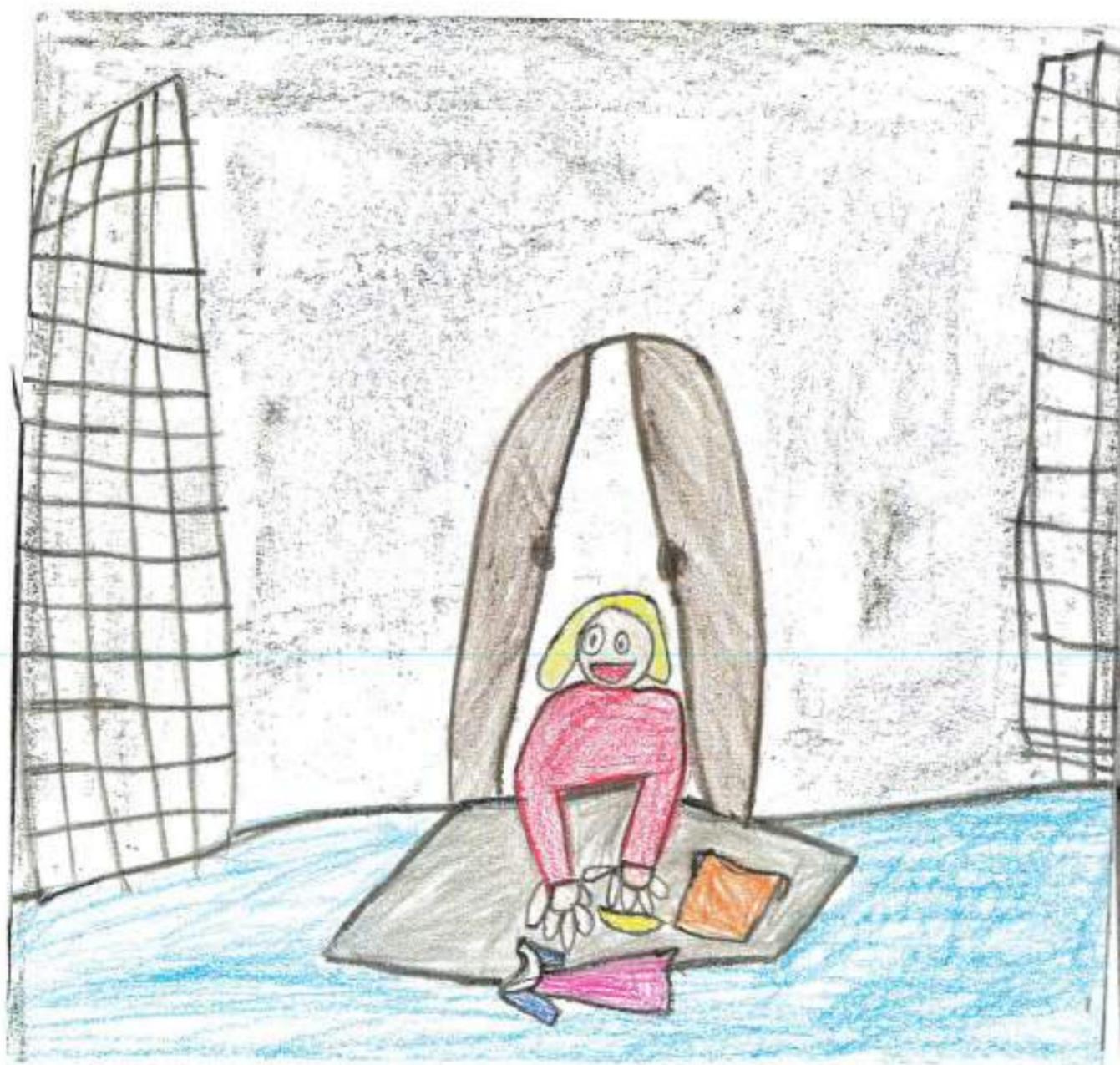
I LAVADÔRS A JERIN UNE VORE DOPRÂS UNE VOLTE; ANCIEMÒ VUË SI PUEDIN AMIRÂ INTUNE VORE DI LÛCS.



Lavatoio in Via Molin Nascosto (P).

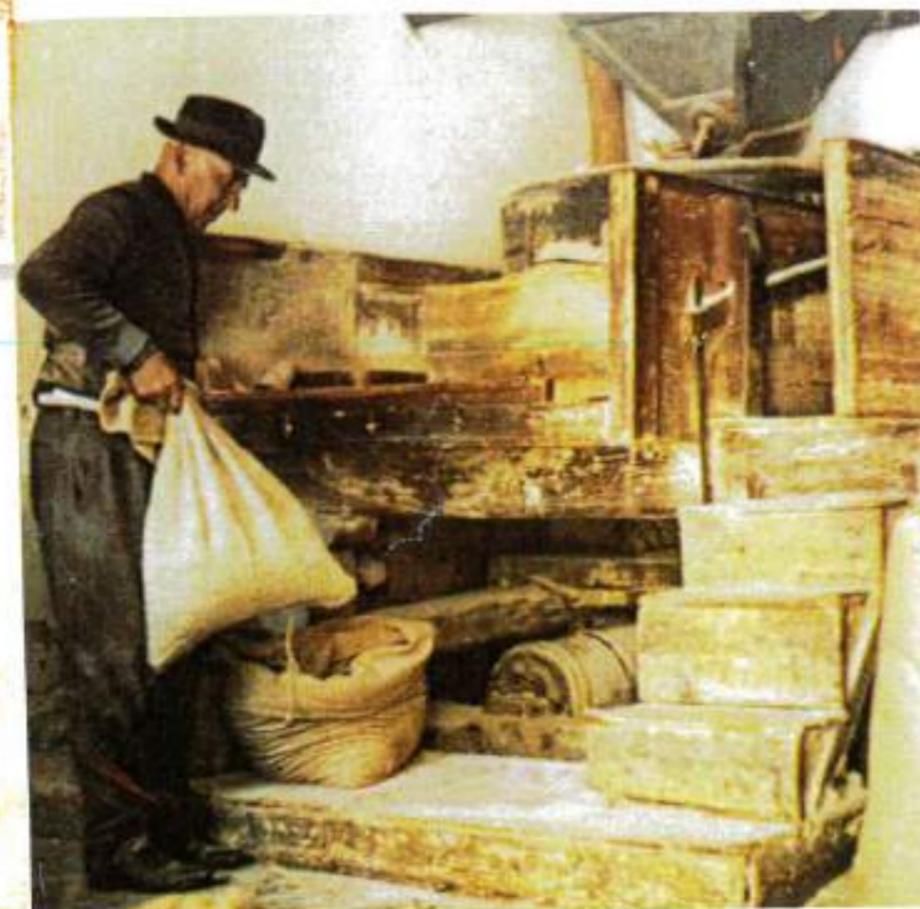
IL BIELISSIM LAVADÔR DE VIE ZANON
INTE JESSUDE DE GALARIE BARDELLI

IL BELLISSIMO LAVATOIO DI VIA ZANON
ALL'USCITA DI GALLERIA BARDELLI



NEI MULINI ALIMENTATI DALLE ROGGE, I MUGNAI
MACINAVANO IL GRANO PER RICAVERE LA FARINA

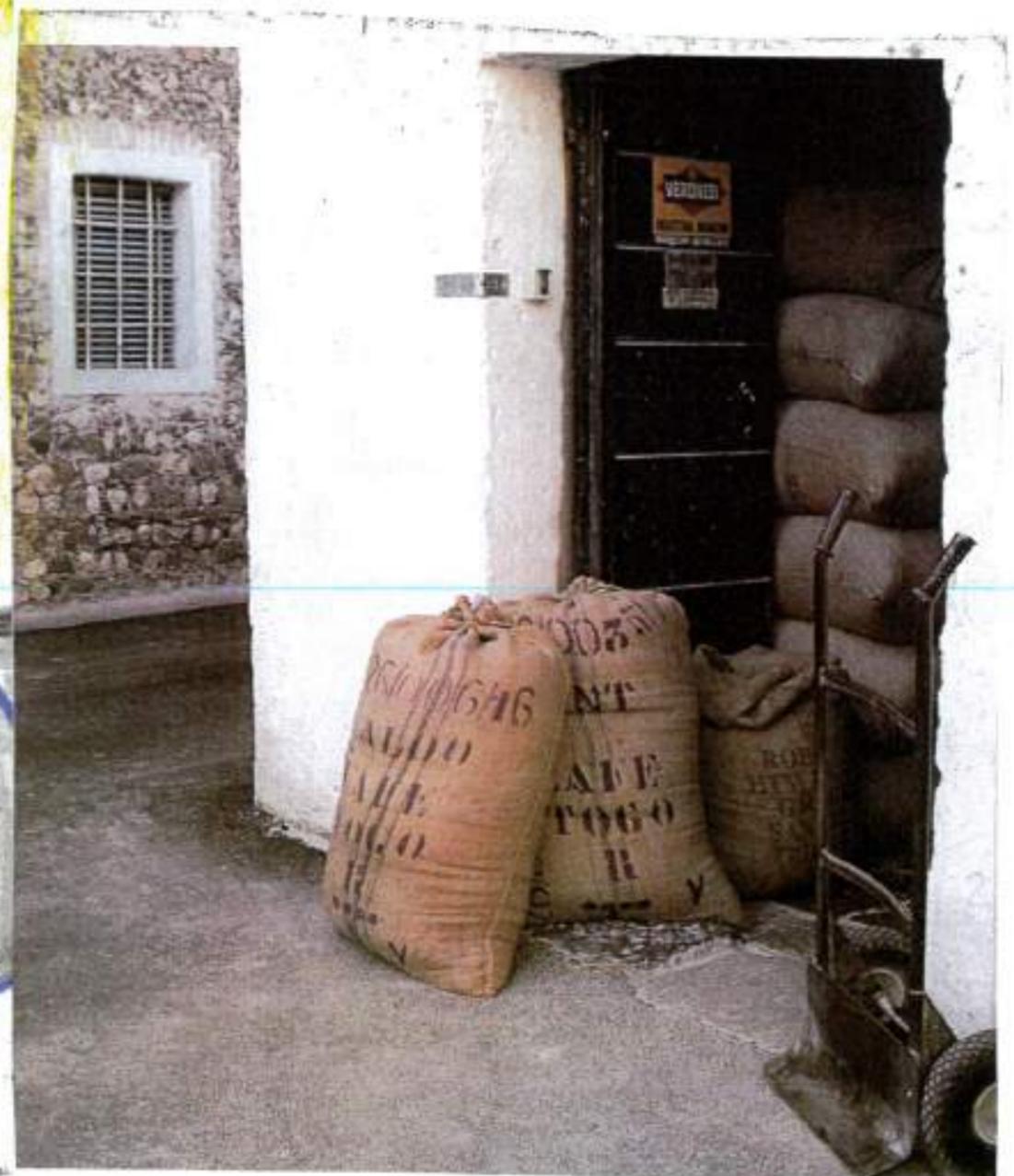
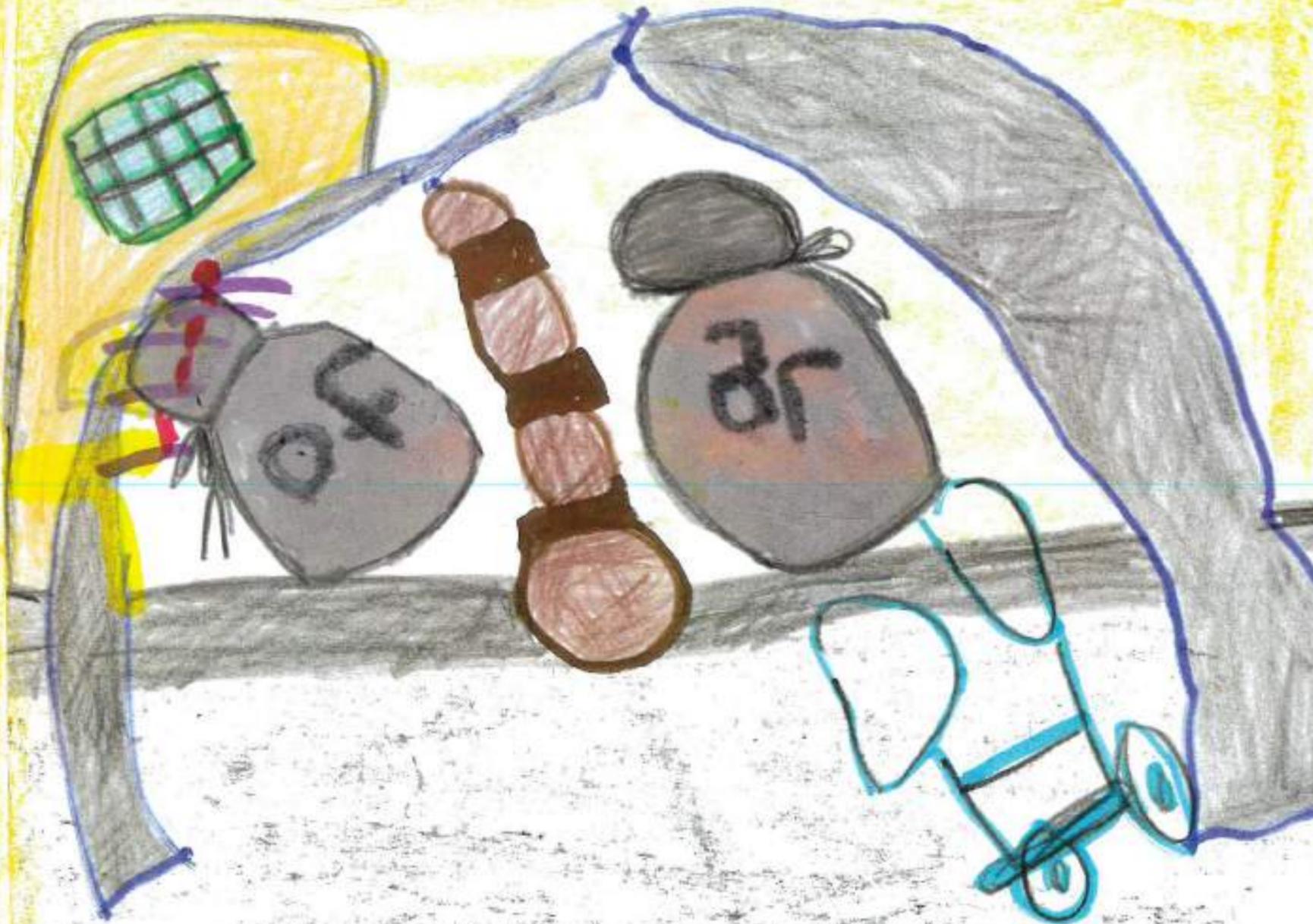
INTAI MULINS MOVÛS DA AGHE DES ROIS, IL MULINÂR
AL MASANE IL FORMENT PAR TIRÂ FÛR LA FARINE



Un mugnaio friulano.

.... COSÌ ANCHE QUESTE PICCOLE ATTIVITÀ
PORTARONO SVILUPPO ALLA CITTÀ DI UDINE

.... CUSSÌ ANCJE CHESTIS PIÇULIS ATIVITÂTS
AN PUARTÂT SVILUP AE CITÂT DI UDIN



L'ENERGIA PRODotta DALLE ACQUE GENERÒ LE PRIME ATTIVITÀ INDUSTRIALI, TRA CUI LE FILANDE

LA ENERGIE PRODOTE DA AGHE E À GJENERÂT LIS PRIMIS FORMIS DI INDUSTRIE, COME CHES DES FILANDIS



Una delle più antiche industrie udinesi: la filanda di Borgo Grazzano, fondata verso la metà del '800.



La forza dell'acqua muoveva i meccanismi che azionavano le macchine per la filatura.

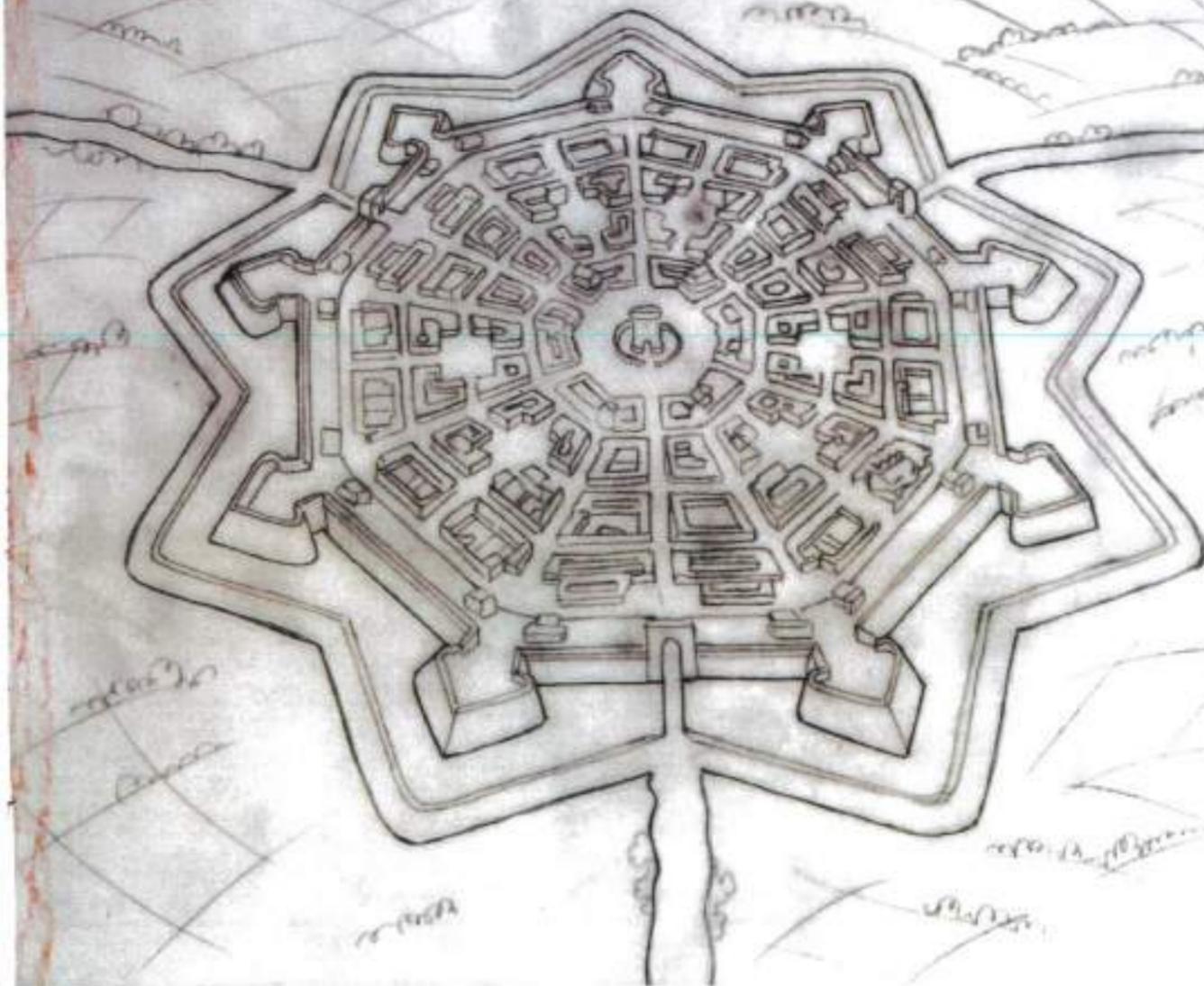
ANTICO MULINO FUORI LE MURA CITTADINE

ANTÎC MULIN FÛR DA LIS MURIS DE CITÂT





USCENDO DALLA CITTÀ, LA ROGGIA DI UDINE TERMINA IL SUO PERCORSO NEL TORRENTE CORMÒR A MORTEGLIANO, MENTRE LA ROGGIA DI PALMA PROSEGUE FINO AI BASTIONI DELLA CITTÀ STELLATA DI PALMANOVA.

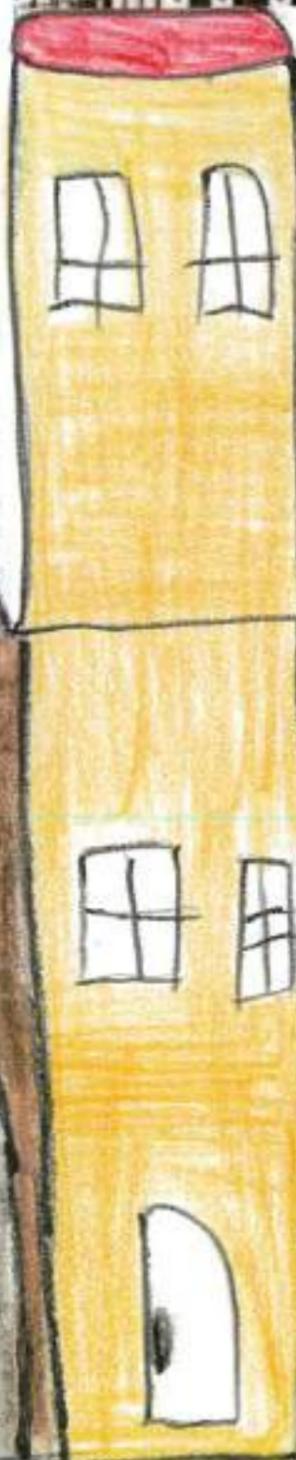


La roggia di Palma termina la sua corsa fra i bastioni palmanovini.

LANT FÛR DE CITÂT, LA ROIE DI UDIN A VÂ A FINILE DENTRI AL TORENT CORMÒR A MORTEAN, INVEZIT LA ROIE DI PALME E VA INDENANT FIN AI BASTIONS DE CITÂT STELADE DI PALME.

LA ROGGIA DI PALMA ESCE DALLA NOSTRA CITTÀ A POCHI METRI DA "PORTA AQUILEIA".
QUESTA ANTICA PORTA È IL SIMBOLO E LOGO DEL NOSTRO ISTITUTO COMPRENSIVO 2.

LA ROIE DI PALME E VA FÛR DE NESTRE CITÂT A POCS METRIS DE "PUARTE AQUILEE".
CHESTE ANTIGHE PUARTE E JE IL SIMBUL E IL LOGO DAL NESTRI ISTITÛT COMPRESÎF 2.



Gruppo dei grandi

| | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| GAIA | GIACOMO | GINEVRA | IACOPO |
| JESSICA | JOVAN | MARJIA | VALERIA |
| | | PUNAM | |

Gruppo dei medi

| | | | |
|----------|--------|-------|-------|
| BOUCHRAH | DAVIDE | ELISA | FABIO |
| GIULIA | LUCA | PERLA | VIOLA |

Gruppo dei piccoli

| | | | |
|---------|------------|-------------|---------|
| AJSI | ALESSIA | ANDRA MARIA | ELIA |
| GABRIEL | GABRIELE | GIORGIO | MICHELE |
| PIETRO | SARA MARIA | SUMMER ROSE | YUEYUAN |

Le maestre

| | | | |
|----------|---------|---------|----------|
| ANGELA | AZZURRA | CLAUDIA | CONCETTA |
| NICOLINA | RENATA | ROBERTA | SANDRA |

